

اختصاص و جواز زندگی در آپارتمان، شهرستان شوابشمال نواحی اطراف آن برای مهاجرین (بعد از دو سال یا اینکه دارای شرایط خاص باشند)

## شرایط و قوانین زندگی کردن در آپارتمان و یا خانه برای پناهجویان

### دستورالعمل چگونگی اسکان پناهجویان و مهاجرین (جولای 2017) § 18 Flüchtlingsaufnahmegesetz

#### چه کسانی از این قانون مستفید شده می توانند؟

آن عده از پناهجویان که برای اقامت در آلمان درخواست پناهندگی داده باشند، مدت دو سال را در مکان های موقت و عمومی (هایم) سپری کرده باشند و هنوز تصمیم نهایی در مورد درخواست پناهندگی شان از سوی ادارات مربوطه صورت نگرفته باشد. و همچنین آن عده از افرادی که درخواست پناهندگی شان مسترد شده باشد ( افرادی که دارای شرایط خاص بوده که بنام *دلنگ* و یا *تحمل* یاد می شود ) مطابق قانون می توانند برای سکونت در یک آپارتمان و یا یک خانه اقدام نمایند. طرز العمل و شرایط اجاره خانه و یا آپارتمان همانند سایر پناهجویان و مهاجرین است که درخواست پناهندگی شان پذیرفته شده است.

#### طرز العمل و شرایط کاری آن چگونه است؟

Actenzeichen: 42

Anhörung zur Anschlussunterbringung

Sehr geehrter Herr \_\_\_\_\_,

nach Ablauf von 24 Monaten, mit der Unanfechtbarkeit der Entscheidung über den Asylantrag oder mit Erteilung eines Aufenthaltstitels steht gem. §§ 17 und 18 ElzUG die Anschlussunterbringung in eine kreisangehörige Gemeinde an. Mit diesem Fragebogen soll festgestellt werden, ob bei Ihnen die Zuteilung in eine bestimmte Gemeinde angezeigt scheint oder ob die Entscheidung über den Ort der Anschlussunterbringung allein der unteren Aufnahmebehörde obliegt.

Leben Verwandte in einer Gemeinde / Stadt des Landkreises Schwäbisch Hall?

Ja  Nein

Wenn ja, welches Verwandtschaftsverhältnis liegt vor?

Ehegatte / Lebenspartner  Kind  Eltern

Haben Sie Kinder, die eine Schule in einer Gemeinde / Stadt des Landkreises Schwäbisch Hall besuchen?

Ja, Stadt / Gemeinde: \_\_\_\_\_  Nein

Gehen Sie einer Beschäftigung im Landkreis Schwäbisch Hall nach?

Ja, Stadt / Gemeinde: \_\_\_\_\_  Nein

Werden Sie wegen einer Krankheit in einer Gemeinde / Stadt des Landkreises Schwäbisch Hall behandelt?

Ja, wegen folgender Krankheit \_\_\_\_\_ an folgendem Ort \_\_\_\_\_

Nein

Nachweise sind beizulegen.

Bitte senden Sie uns den Anhörungsbogen bis spätestens \_\_\_\_\_ an uns zurück. Sollte der Anhörungsbogen bis zu dem genannten Zeitpunkt hier nicht eingegangen sein, können vorgenannte Angaben leider nicht berücksichtigt werden.

\_\_\_\_\_, Datum, Unterschrift

\_\_\_\_\_, Datum, Unterschrift SBB

Graphics 1: Questionnaire concerning Subsequent Placement/Residence Order

- **تکمیل پرسشنامه :** افراد متقاضی برای خانه و یا آپارتمان می توانند پرسشنامه ی را که توسط لندراتس امت تهیه شده است، دریافت نمایند. این پرسشنامه بنام (گرافیک شماره 1. "پرسشنامه برای درخواست خانه و یا آپارتمان" یاد می شود. افراد متقاضی می بایست معلومات دقیق در مورد اقارب، مکتب (مدرسه)، مسائل صحی، شغل و.... را تکمیل نموده و دلیل تغییر محل زندگی و یا سکونت خویش را درج نمایند. این افراد باید این فورم را در مدت دو هفته تکمیل و به اداره مربوطه تحویل دهد.

- **تعیین محل سکونت در شهر و یا نواحی آن از سوی اداره لندراتس امت صورت می گیرد :** اداره لندراتس امت در مورد چگونگی و محل سکونت افراد متقاضی تصمیم می گیرد. با دریافت اجازه نامه از سوی لندراتس امت، شخص متقاضی می تواند برای زندگی در یک آپارتمان به جستجو در محل تعیین شده بپردازد. این شخص می بایست با اداره کارایی (جاب سنتر) در مورد آپارتمان هماهنگی نماید تا آپارتمان متذکره با قوانین مرکز کارایی مطابقت داشته باشد. برای معلومات بیشتر در مورد مترائ و جزئیات آپارتمان به گرافیک شماره 2 مراجعه نمایید. شخص متقاضی به مدت 4 هفته وقت دارد تا آپارتمان مورد نظر خویش را پیدا نماید.

- **در صورت موفقانه بودن جستجوی آپارتمان:** بعد از اینکه آپارتمان مطابق اصول و قوانین جاب سنتر برای اجاره انتخاب گردید، صاحب آپارتمان (اجاره دهنده) می بایست فورم معلومات اجاره را طور کامل تکمیل نماید. سپس این فورم از سوی اداره مربوطه لندراتس امت شوابشمال مورد بررسی قرار می گیرد تا اطمینان حاصل گردد که این آپارتمان از نگاه مترائ و اجاره، مطابق معیارها و قوانین در نظر گرفته شده می باشد. در صورت تاییدی این فورم از سوی اداره لندراتس امت شوابشمال، شخص متقاضی می تواند در مورد عقد قرارداد اقدام نموده به آپارتمان متذکره نقل مکان نماید.

اختصاص و جواز زندگی در آپارتمان، شهرستان شوابشمال نواحی اطراف آن برای مهاجرین (بعد از دو سال یا اینکه دارای شرایط خاص باشند)

- **چنانچه جستجوی آپارتمان موفقانه نباشد:** اگر اشخاص متقاضی نتوانند در محل تعیین شده چه در شهر و یا در قریه در مدت زمان مشخص شده آپارتمان پیدا نمایند، در این صورت آنان می توانند به خانه مسکونی نقل مکان نمایند. برای این منظور مسئول و هماهنگ کننده مسکن در اداره لندراتس امت هماهنگی های لازم را انجام می دهد.
- **اقدامات بعدی:** افراد که به محل جدید نقل مکان نموده اند، می بایست قوانین و مقررات ثبت نام و یا عدم ثبت را در دفاتر مربوطه شهری در نظر بگیرند. برای معلومات بیشتر به چک لیست مراجعه نمایید.  
اگر چنانچه افرادی بخواهند به مکان های جدیدی مانند آپارتمان که از سوی اداره شهر و یا قریه فراهم گردیده و خودشان در این زمینه اقدام نموده اند بروند، می بایست از چگونگی تغییر محل زندگی خویش اداره اتباع خارجی و پولیس را در اسرع وقت مطلع سازند. قبل از هر اقدامی اداره امور مهاجرت اتباع خارجی باید در جریان قرار بگیرد.

آدرس های مهم و مشوره دهی

✓ کمیسر امور پناهندگان / شهرستان شوابشمال

Frau Marina Köhler

Tel. 0791 755-7438, Email: marina.koehler@lrasha.de

خانم کهلر کمیسر امور پناهندگان است که می تواند شما را در امور پناهندگان در منطقه شوابشمال مشورت دهد. شما می توانید بگونه مستقیم در امور مربوطه به تماس شوید.

✓ اداره امور مهاجرت و پناهندگان (لندراتس امت)

بخش مدیریت اسکان و پناهندگی

Landratsamt Schwäbisch Hall, Münzstrasse 1, 74523 Schwäbisch Hall

Fachbereich „Unterkunftsverwaltung und Asylrecht“:

Frau M. Riedel (Tel: 0791/755 7931, Email: m.riedel@lrasha.de)

Frau M. Großmann (Tel.: 0791/755 7348, Email: m.grossmann@lrasha.de)

**Asylbewerberleistungen im Landratsamt Schwäbisch Hall, Amt für Migration**

اداره مذکور در مورد مهاجرین (لندراتس امت، اداره مهاجرت) کار می نماید. وظایف و صلاحیت های این اداره در امور اسکان، اجاره، بررسی قراردادهای اجاره ها می باشد.

Landratsamt Schwäbisch Hall, Münzstraße 1, 74523 Schwäbisch Hall Tel.: 0791 755-7929,

Email: [asylbLG@LRASHA.de](mailto:asylbLG@LRASHA.de)

Allg. Öffnungszeiten: Mo-Fr 8-12 Uhr, sowie Mo-Mi 13-15:30 Uhr und Do 13-17 Uhr

**Ausländerbehörde im Landratsamt Schwäbisch Hall, Amt für Migration**

(Erteilung der Wohnsitzauflage, zuständige Ausländerbehörde bei Wohnsitz in einer der Gemeinden des Landkreises Schwäbisch Hall mit Ausnahme Crailsheim und Schwäbisch Hall)

Landratsamt Schwäbisch Hall, Münzstraße 1, 74523 Schwäbisch Hall

Tel.: 0791-755-7262, Mail: [i.maile@LRASHA.de](mailto:i.maile@LRASHA.de)

Allg. Öffnungszeiten: Mo-Fr 8-12 Uhr, sowie Mo-Mi 13-15:30 Uhr und Do 13-17

Uhr

اختصاص و جواز زندگی در آپارتمان، شهرستان شوابشمال نواحی اطراف آن برای مهاجرین (بعد از دو سال یا اینکه دارای شرایط خاص باشند)

✓ اداره امور مهاجرت و پناهندگان کرایسهایم **Stadt Crailsheim**

Marktplatz 1-2, 74564 Crailsheim

Tel.: 07951/403-0

✓ اداره امور مهاجرت و پناهندگان شوابشمال **Stadt Schöbisch Hall**

Gymnasiumstrasse 2, 74523 Schwäbisch Hall

Tel.: 0791 751480, auslaenderbehoerde@schwaebischhall.de

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8:00 - 12:00 Uhr, Di 14:00 - 16:00 Uhr, Do 14:00 - 17:00 Uhr, sowie nach Vereinbarung

Haushaltsgröße	Angemessene Wohnungsgröße	VG 1	VG 2	VG 3	VG 4
1 Person	0 - 45 m <sup>2</sup>	6,70 € m <sup>2</sup> = max. 301,50 €	6,30 € m <sup>2</sup> = max. 283,50 €	6,60 € m <sup>2</sup> = max. 297,00 €	6,10 € m <sup>2</sup> = max. 274,50 €
2 Personen	46 - 60 m <sup>2</sup>	6,10 € m <sup>2</sup> = max. 366,00 €	5,70 € m <sup>2</sup> = max. 342,00 €	5,80 € m <sup>2</sup> = max. 348,00 €	5,60 € m <sup>2</sup> = max. 336,00 €
3 Personen	61 - 75 m <sup>2</sup>	6,10 € m <sup>2</sup> = max. 457,50 €	5,50 € m <sup>2</sup> = max. 412,50 €	5,70 € m <sup>2</sup> = max. 427,50 €	5,40 € m <sup>2</sup> = max. 405,00 €
4 Personen	76 - 90 m <sup>2</sup>	6,60 € m <sup>2</sup> = max. 594,00 €	5,60 € m <sup>2</sup> = max. 504,00 €	5,20 € m <sup>2</sup> = max. 468,00 €	5,70 € m <sup>2</sup> = max. 513,00 €
jede weitere Person	max. je 15 m <sup>2</sup>	max. je m <sup>2</sup> 6,80 €	max. je m <sup>2</sup> 5,30 €	max. je m <sup>2</sup> 5,00 €	max. je m <sup>2</sup> 5,50 €

  

VG 1:	Schwäbisch Hall
VG 2:	Braunsbach, Bühlertann, Bühlertzell, Ilshofen, Mainhardt, Michelbach an der Bilz, Michelfeld, Obersontheim, Rosengarten, Untermünkheim, Vellberg, Wolpertshausen
VG 3:	Fichtenberg, Gaildorf, Oberrot, Sulzbach-Laufen
VG 4:	Blaufelden, Crailsheim, Fichtenau, Frankenhardt, Gerabronn, Kirchberg an der Jagst, Kreßberg, Langenburg, Rot am See, Satteldorf, Schrozberg, Stimpfach, Wallhausen

Grafik 2: Richtwerte zur Bemessung der Mietkosten im SGB II und XII ab 01.01.2016

Graphics 2: Size and rent limits of flats

یاد آوری: این متن توسط خانم کهلر، (Frau Köhler) کمیسر امور پناهندگان و مهاجرت شهرستان شوابشمال در ماه جولای 2017 تهیه گردیده است.

Hartmut Siebert ([hsiebert@office-sha.de](mailto:hsiebert@office-sha.de)), July 2017.